

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1960)

Heft: 1374

Rubrik: Cronaca nostrana

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

THE
ANGLO-SWISS INSURANCE &
REINSURANCE AGENCY LTD

29/30, High Holborn, London, W.C.1

Telephone: CHAncery 8554

draw the attention of merchants, forwarding agents and firms connected with Switzerland engaged in the import and export trades to the fact that the SCHWEIZ ALLGEMEINE VERSICHERUNGS-AKTIEN-GESELLSCHAFT, Zurich, have a British subsidiary company the **Switzerland General Insurance Co. (London) Ltd.**, offering the facilities of a first class British insurance company backed by the Swiss company and a world-wide agency organisation. Insurances can be effected at very competitive rates with personal service and advice given where required. We have special facilities for arranging insurances with this company and welcome enquiries.

CRONACA NOSTRANA

Secondo la statistica delle fabbriche — rileva l'ultimo numero dell'“Economia ticinese” — l'effettivo delle aziende industriali ticinesi è aumentato del 78% durante gli ultimi vent'anni, passando da 331, nel 1939, a 551 nel 1959. Durante lo stesso periodo, il numero dei salariati è salito da 9276 a 19252, con un incremento, quindi, del 108%. Poiché la popolazione è aumentata soltanto di circa il 18% negli scorsi due decenni, l'industrializzazione segna un netto progresso. Prima dell'ultima guerra, il 12% soltanto delle persone esercitanti un'attività lucrativa era occupato nell'industria : nel 1959, la proporzione è del 21%. Un quinto della popolazione del Cantone trae quindi le proprie risorse dall'industria, mentre la proporzione media per l'insieme della Svizzera è di un quarto. Tra i diversi rami, quello dell'industria dell'abbigliamento occupa il primo posto, sia per il numero delle aziende (179), sia per quello delle persone occupate (6209); essa rappresenta attualmente circa un terzo dell'industria cantonale, ma la mano d'opera è in massima parte femminile (90%); il totale annuo dei salari in questo settore ammonta a 24 milioni di franchi. Il ramo della metallurgia e delle macchine, al secondo posto con 102 aziende e 4452 dipendenti, impiega 1'85% di mano d'opera maschile; i salari annuali globali ammontano approssimativamente a 28 milioni di franchi. Sono questi due settori economici che hanno registrato il più forte incremento durante gli ultimi vent'anni. L'abbigliamento ha triplicato il proprio personale ; la metallurgia lo ha quasi quadruplicato, nello stesso periodo.

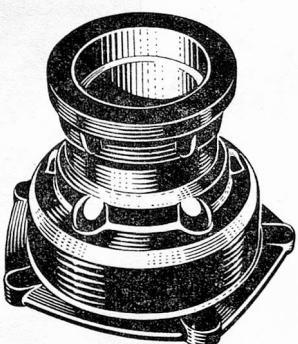
TEMPO D'AUTUNNO

BELLINZONA — Il Gran Consiglio del Cantone Ticino che da oltre tre mesi non si riuniva, ha iniziato la sua sessione autunnale nella Sala del Consiglio Comunale di Bellinzona, siccome l'aula parlamentare non era disponibile a causa di ammodernamenti in corso. I signori consiglieri si trovarono spaesati nei banchi non più disposti conformemente alla tradizione del Palazzo delle Orsoline. Purtroppo essi dovranno sopportare tale disagio almeno fino alla prossima primavera quando, al termine dei lavori, potranno fare ritorno alla sala delle loro tradizioni parlamentari, rimessa a nuovo, dipinta, con banchi moderni e una “buvette” invitante fatta quasi apposta per vivificarla con i vecchi difetti della sovrana rappresentanza.

AQUILA — Come è stato recentemente reso noto dal settimanale “Agricoltore Ticinese” i tre alpi di Aquila, caricati con vacche da latte, furono inclusi nella premiazione del formaggio. La commissione di classifica, presieduta dal mo. Pedretti, ha stabilito una graduatoria con un massimo di punti 25, e un minimo di 21, con tre categorie di premio al casaro : Fr 100, Fr 60 e Fr 30. Troviamo il formaggio di Motterascio con punti 24, mezzo punto in meno di Giumello e Piora, indi Gorda con 22.5 e da ultimo Bresciana con punti 22. Ottimo quindi il risultato conseguito dall'alpe Motterascio, quota 24 nonostante sia stato duramente provato, come tutti gli altri alpi alti, dalla brutta stagione di quest'anno. Ciò dimostra che valeva la pena di procedere al suo risanamento, usufruendo di un forte sussidio cantonale e federale.

BRUZELLA — Negli scorsi giorni è stata iniziata la colletta del “franco” per Bruzella. Infatti il ciclone del 28 agosto scorso, che ha fatto di Bruzella, nella Valle di Muggio, la sua grande vittima, ha causato danni valutati a più di mezzo milione di

MALLEABLE
IRON
CASTINGS



of high yield strength, excellent
machinability, durability, reliability

GF Malleable Iron Castings are being continuously supplied as parts of Shipbuilding, Textile, Railway, Agricultural, Electrical and Transmission machinery and equipment.

Please send your enquiries and drawings to :-
BRITANNIA IRON & STEEL WORKS LTD.

(Nmtr of th GF + group)

KEMPSTON ROAD, BEDFORD

franchi, cifra sbalorditiva per un piccolo paese come Bruzella. Danni alle case, alle cascine, alle stalle, alle selve, ai boschi, alle strade montane, ai campi. La cronaca ha riferito come ha potuto, la realtà va oggi ancor più in là. Contadini di montagna che oltre il raccolto dell'annata hanno perso tutto il loro patrimonio boschivo senza speranze di ricostituirlo per più generazioni, o la cui assicurazione non copre neppure in minima parte i danni agli stabili.

TORRE — Se si fosse detto d'andare all'Adula a volo ai nostri nonni al tempo dei Blériot e dello sfortunato Chavez, sarebbe bastato per farsi condurre a Casvegno. Ma oggi, nasi in su di tanta e tanta gente da Acquarossa ad Olivone a scrutare il cielo al rombo continuo che fende l'aria, modulato secondo i venti. L'elicottero si solleva alle falde del Simano, punta verso nord, poi vira a destra ed imbocca alto la Val Soja per ricomparire dopo un istante e posarsi rapidamente a Torre. Appena 10 minuti da Torre all'Adula capanna e ritorno. L'elicottero porta il materiale più urgente per la costruzione della teleferica delle Officine Blenio S.A. che a sua volta trasporterà tutto il materiale da cantiere per due anni e più, per i progettati lavori destinati a captare, dall'alta Val Malvaglia alla Val Carassino, le sorgenti più remote dell'Orino e riali confluenti, per immetterli nel costruendo bacino di Luzzone.

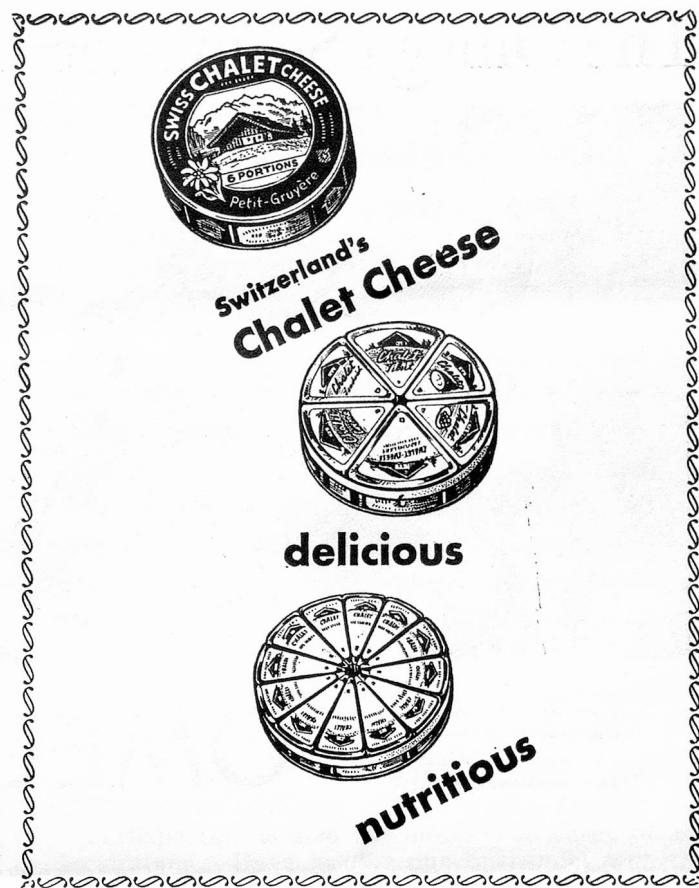
MENDRISIO — Nel telegiornale di venerdì sera 14 ottobre, sono state proiettate alcune vedute della vetusta chiesa di San Martino dove come è noto sono in dell'arch. Guido Borella. Le sequenze filmate hanno dato una rapide sintesi dell'importanza dei lavori e dei ritrovamenti.

CHIASSO — La commissione del Consiglio degli Stati fu a Chiasso nella seconda quindicina d'ottobre, per esaminare sul posto il problema della futura costruzione del centro sanitario di confine. La Commissione, accompagnata dal cons. fed. on. Tschudi, dal direttore del Servizio federale sanitario dott. Sautter, dai progettisti della Direzione federale delle Costruzioni e dall'ispettore a Lugano, arch. Codoni, è stata ricevuta all'attuale centro del servizio sanitario di confine, al Lazzaretto, dal dott. Bertogliatti. In seguito, il gruppo ha visitato gl'impianti esistenti ed il terreno sul quale è prevista la nuova costruzione.

COIRA — Il Dip° federale dell'Interno ha autorizzato la visita ai futuri cantieri del tunnel del S. Bernardino, da parte di tutti gl'interessati, per il 25 ottobre. Nel caso in cui si trovasse una soluzione per il finanziamento della rete nazionale stradale, i lavori potranno cominciare la prossima primavera.

Poncione di Vespero.

Insist on delicious Ovaltine Often Imitated - Never Equalled


THE CHOCOLATE OF THE CONNOISSEUR